

32001R1591

L 210/10

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

3.8.2001

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1591/2001****z dne 2. avgusta 2001****o podrobnih pravilih za uporabo programa pomoči za bombaž**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Protokola 4 o bombažu, ki je priložen k Aktu o pristopu Grčije <sup>(1)</sup>, kakor je bil nazadnje spremenjen z Uredbo Sveta (ES) št. 1050/2001 <sup>(2)</sup>,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1051/2001 z dne 22. maja 2001 o proizvodni pomoči za bombaž <sup>(3)</sup> in zlasti člena 19(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zaradi nihanj, do katerih običajno prihaja pri cenah vlaken na svetovnem trgu, je treba povprečno ceno neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določiti večkrat na mesec. Zato, da bi spodbudili prodajo bombaža na svetovnem trgu, je treba določiti obdobje, v katerem je treba to ceno določiti in v katerem je mogoče vložiti zahtevke za pomoč, pri čemer se upoštevajo časovne omejitve, potrebne za pravilno upravljanje sheme pomoči.
- (2) Če ne obstajajo reprezentativne ponudbe ali kotacije za neprečiščen bombaž, je treba ceno tega proizvoda na svetovnem trgu določiti na podlagi cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu. Za namen člena 4(1) Uredbe (ES) št. 1051/2001 je treba določiti koeficiente, ki predstavljajo zgodovinski odnos med ceno prečiščenega bombaža na svetovnem trgu in ceno, preračunano za neprečiščen bombaž.
- (3) Ponudbe in kotacije je treba prilagoditi zaradi izravnavanja kakršnega koli odmika od kakovosti in pogojev dobave, za katere je bila določena cena na svetovnem trgu.
- (4) Člen 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001 predvideva, da se znesek pomoči poveča do določene najvišje meje, kadar so izpolnjeni določeni pogoji. Treba je opredeliti pravila za določanje tega povišanja. Glede na prilagoditve in povišanja, ki jih je treba določiti, je treba znesek pomoči določiti po tem, ko so bile opravljene te prilagoditve in povišanja, vendar pred končnim datumom, kar omogoča, da je preostanek pomoči izplačan pred koncem tržnega leta.
- (5) Treba je določiti podrobna pravila o vlaganju zahtevkov za pomoč, zato da se znesek pomoči dodeli ustreznim količinam bombaža, upravičenega do pomoči, na podlagi točnega obdobja, v katerem so vloženi zahtevki

za pomoč, ki zajemajo te količine. Zato da bi preprečili špekulacije v obdobjih nenadnih motenj na svetovnem trgu vlaken, je ustrezno odobriti, da se lahko v takšnih obdobjih zahtevki za pomoč vložijo pod posebnimi pogoji.

- (6) Vzpostaviti je treba zadovoljiv nadzor, da se lahko preverja količina neprečiščenega bombaža iz Skupnosti, ki prispe v vsak obrat za čiščenje bombaža. Zaradi tega je treba opredeliti izraze „serija“ in „vstop serije v obrat za čiščenje bombaža“, zahtevati zahtevke za nadzorovano skladiščenje in določiti podrobna pravila o tem, kako je treba vložiti takšne zahtevke. Zato da bi pridelovalcem preprečili predolgo zadrževanje neprečiščenega bombaža, zaradi česar se poslabša kakovost skladiščenega proizvoda, je treba države članice pooblastiti, da lahko določijo končni datum, do katerega morajo biti vloženi zahtevki za nadzorovano skladiščenje, ki nastopi prej kot končni datum za vložitev zahtevkov za pomoč. Zaradi upravnih razlogov je treba bombaž očistiti v določenem obdobju.
- (7) Treba je določiti podrobna pravila o izračunavanju in izplačilu predujmov na pomoč. Za izplačilo predujmov je treba položiti varščino, zato da bi zagotovili, da so zadevni zneski plačani ali zaseženi, če določena obveznost ni izpolnjena. Razen če ni določeno drugače, morajo takšne varščine izpolniti zahteve, določene v Uredbi Komisije (EGS) št. 2220/85 z dne 22. julija 1985 o skupnih podrobnih pravilih za izvajanje sistema varščin za kmetijske proizvode <sup>(4)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1932/1999.
- (8) Izplačilo predujma na najnižjo ceno, ki mora biti izplačana proizvajalcem, je predvsem ena od zahtev, ki jih morajo, da bi bila upravičena do pomoči, izpolniti podjetja, ki bombaž čistijo za lastne potrebe. Zaradi tega je treba določiti podrobna pravila za izračunavanje in izplačilo tega predujma na najnižjo ceno proizvajalcem.
- (9) Da bi zagotovili pravo poreklo bombaža, zajetega v zahtevkih za pomoč, mora obstajati možnost opredelitve območij, posejanih z bombažem, s pomočjo sistema za označevanje kmetijskih parcel, določenega v Uredbi Sveta (EGS) št. 3508/92 z dne 27. novembra 1992 o integriranem administrativnem in kontrolnem sistemu za nekatere programe pomoči Skupnosti <sup>(5)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Skupnosti (ES) št. 495/2001 <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL L 291, 19.11.1979, str. 174.<sup>(2)</sup> UL L 148, 1.6.2001, str. 1.<sup>(3)</sup> UL L 148, 1.6.2001, str. 3.<sup>(4)</sup> UL L 205, 3.8.1985, str. 5.<sup>(5)</sup> UL L 240, 10.9.1999, str. 11.<sup>(6)</sup> UL L 355, 5.12.1992, str. 1.

(10) Treba je opredeliti pogoje, ki jih morajo izpolnjevati pogodbe, predvidene v členu 11(a) Uredbe (ES) št. 1051/2001, zato da se lahko preveri upravičenost do pomoči in predvsem skladnost z najnižjo ceno. Zaradi tega se je treba sklicevati na evidenco zalog podjetij.

(11) Kadar se čiščenje bombaža opravlja v imenu tretje osebe, je treba določiti podrobna pravila za plačevanje in uresničevanje pomoči v takih primerih, kakor tudi obveznosti, ki jih morajo izpolniti zadevne stranke.

(12) Obstajati mora sistem pregledov za zagotovitev pravnega izvajanja postopkov. Treba je določiti podrobna pravila za takšne preglede.

(13) Treba je določiti kazni za primere, ko se določbe te uredbe ne spoštujejo. Te kazni morajo biti dovolj odvračilne in v skladu z načelom sorazmernosti.

(14) Treba je določiti, katere podatke morajo izvajalci poslati pristojnim organom in kaj morajo države članice sporočiti Komisiji, zato da je mogoče pravilno upravljanje s programom pomoči.

(15) Treba je določiti datume iz člena 19(2) Uredbe (ES) št. 1051/2001, zato da se lahko pred koncem tržnega leta opravijo izplačila predujmov na pomoč in izplačilo preostanka pomoči v teku tržnega leta.

(16) V tržnem letu 2001/02 so potrebne prehodne določbe glede določenih dokumentov, ki jih je treba pripraviti pred začetkom tega tržnega leta, da bi zagotovili nemoten prehod na nov sistem.

(17) Z Uredbo (ES) št. 1051/2001 z veljavnostjo od 1. septembra 2001 se uvede nova shema proizvodne pomoči za bombaž od tržnega leta 2001/02 naprej in razveljavita uredbi Sveta (EGS) št. 1964/87<sup>(1)</sup> in (ES) št. 1554/95<sup>(2)</sup>. Uredbo Komisije (EGS) št. 1201/89 z dne 3. maja 1989 o pravilih za uresničevanje sistema pomoči za bombaž<sup>(3)</sup> je torej treba prav tako razveljaviti od tržnega leta 2001/02 naprej.

(18) Da bi zagotovili, da se ta uredba začne izvajati 1. septembra 2001, mora začeti veljati dan po objavi.

(19) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za naravna vlakna -

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

### Člen 1

#### Namen

Ta uredba določa podrobna pravila za izvajanje programa proizvodne pomoči za bombaž, uvedene s Protokolom 4 o bombažu, ki je priložen Aktu o pristopu Grčije, in z Uredbo (ES) št. 1051/2001.

### Člen 2

#### Cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu

1. Komisija določi ceno neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu v evrih za 100 kilogramov v obdobju, ki teče od 1. julija pred začetkom zadevnega tržnega leta do naslednjega 31. marca. Cena se določi na zadnji delovni dan pred prvim, enajstim in enaindvajsetim dnevom vsakega meseca in začne veljati dan po tem, ko je določena. Delovni dnevi, ki se upoštevajo, so tisti, ki jih uporablja Komisija. Menjalni tečaj za evro, uporabljen za določanje cene na svetovnem trgu, je tisti, ki velja na dan, ko se določijo ponudbe in kotacije iz člena 3.

Vendar pa lahko v primeru večjih sprememb (5 % in več) pri cenah bombaža na svetovnem trgu, izraženih v evrih, Komisija nemudoma spremeni ceno iz prvega pododstavka.

2. Cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu je enaka odstotku cene prečiščenega bombaža, določene v skladu s členom 3.

Ta odstotek je:

- (a) 20,6 če je cena 110 EUR ali manj za 100 kilogramov;
- (b) 21,8 če je cena več kot 110 EUR toda manj kot 120 EUR za 100 kilogramov;
- (b) 23,0 če je cena več kot 120 EUR toda manj kot 130 EUR za 100 kilogramov;
- (a) 24,4 če je cena 130 EUR ali več za 100 kilogramov.

3. Takoj, ko se določi cena iz odstavka 1, Komisija države članice obvesti o tem, v vsakem primeru pa pred datumom, ko začne ta cena veljati.

### Člen 3

#### Cena prečiščenega bombaža na svetovnem trgu

1. Da bi ugotovila ceno prečiščenega bombaža na svetovnem trgu, upošteva Komisija povprečje ponudb in kotacij, zabeleženih na eni ali več evropskih borzah, ki so reprezentativne za trg bombaža, za proizvod, dostavljen cif v pristanišče v Skupnosti in s poreklom iz raznih držav dobaviteljic, ki štejejo za najbolj reprezentativne v mednarodni trgovini.

<sup>(1)</sup> UL L 72, 14.3.2001, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 184, 3.7.1987, str. 14.

<sup>(3)</sup> UL L 148, 30.6.1995, str. 48.

Upoštewane ponudbe in kotacije se nanašajo na tržno leto, za katero je cena določena, in na pošiljke, opravljene v mesecih najbližjih datumu, ko je cena določena.

2. Kadar se ponudbe in kotacije nanašajo na:

- (a) prečiščen bombaž, ki ni takšne kakovosti, kot je kakovost, za katero je določena priporočena cena, se prilagodijo, kot je prikazano v Prilogi I;
- (b) bombaževo seme, dostavljeno cif, se povečajo za 0,2 % zaradi upoštevanja stroškov zavarovanja;
- (c) bombaž, dostavljen fas, fob ali drugače, se povečajo, kot je ustrezno, za najnižje stroške nalaganja, transporta in zavarovanja od točke odpremljanja ali natovarjanja do mejnega prehoda.

#### Člen 4

##### Izračunavanje in določanje pomoči

1. Najkasneje do 30. junija v zadevnem tržnem letu Komisija določi znesek pomoči za neprečiščen bombaž, veljaven za vsako obdobje, za katero je v skladu s členom 2(1) določena cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu.

2. Znesek pomoči, ki se odobri v evrih na 100 kilogramov, je takšen, kot je veljaven na dan, ko je v skladu s členom 5 vložen zahtevek za pomoč.

3. V skladu z odstavkoma 4 in 5 se določi povišanje iz člena 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001, zato da bi določili znesek pomoči.

4. Razlika med 770 milijoni EUR in skupnimi proračunskimi izdatki za program pomoči, izračunanimi v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1051/2001, se deli s skupno dejansko proizvodnjo držav članic, katerih dejanska nacionalna proizvodnja presega zagotovljeno nacionalno količino.

To povišanje je enako rezultatu delitve iz prvega pododstavka, brez poseganja v drugi odstavek člena 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001.

5. Vendar pa kadar:

- (a) dejanska proizvodnja Španije in Grčije preseže ustrežni zagotovljeni nacionalni proizvodnji teh držav; in
- (b) znesek pomoči, povečan v skladu z odstavkom 4, preseže eno ali drugo zgornjo mejo, določeno v drugem odstavku člena 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001 v Grčiji ali Španiji, vendar ne v obeh,

se povišanje, ki se uporablja v državi članici iz točke (b) zgoraj, izračuna na tak način, da je znesek povišane pomoči enak nižji od obeh zadevnih zgornjih mej.

Brez poseganja v drugi odstavek člena 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se povišanje, ki velja za drugo državo članico, izračuna ob upoštevanju prvega pododstavka, tako da skupna stopnja izdatkov Skupnosti ne preseže 770 milijonov EUR.

#### Člen 5

##### Zahtevki za pomoč

1. Da bi se kvalificirali za proizvodno pomoč za bombaž, obrati za čiščenje bombaža zahtevke za pomoč predložijo organu, ki ga imenuje država članica, v nadaljnjem besedilu „pristojni organ“.

Zahtevki se vložijo od 1. julija pred začetkom tržnega leta, za katero je zaprosena pomoč, do 31. marca v zadevnem tržnem letu.

2. Zahtevki za pomoč vsebujejo naslednje podatke:

- - priimek, osebna imena, naslov in podpis vlagatelja,
- - datum zahtevka,
- - količina neprečiščenega bombaža, za katerega je vložen zahtevek za pomoč.

3. Kadar se zahtevek za pomoč vloži pred zahtevkom za nadzorovano skladiščenje iz člena 6, je veljaven samo, če se položi varščina 12 EUR na 100 kilogramov. Varščina se sprostí v sorazmerju s količinami, za katere je izpolnjena obveznost glede nadzorovanega skladiščenja, določena v členu 6(1).

Pri varščinah, določenih v tem odstavku, se uporablja Uredba (EGS) št. 2220/85, obveznost, določena v prvem pododstavku, pa pomeni osnovno zahtevo v smislu člena 20 te uredbe.

4. Brez poseganja v člen 6(5), so lahko v zahtevkih, vloženih v obdobju, ko velja cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določena v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 1051/2001, zajete samo količine, ki se nadzorovano skladiščijo na dan vložitve zahtevka.

#### Člen 6

##### Zahtevek za nadzorovano skladiščenje

1. Ko neprečiščen bombaž prispe v obrat za čiščenje bombaža, obrat preveri serijo, količino in zadevno pogodbo (zadevne pogodbe) ter vloži zahtevek za nadzorovano skladiščenje. Pogodbene stranke potem z medsebojnim soglasjem vzamejo vzorce, potrebne za določitev kakovosti vsake serije.

2. Serija je določena količina neprečiščenega bombaža, ki se oštevilči, ko prispe v obrat za čiščenje bombaža.

Za neprečiščen bombaž velja, da je prispel v obrat za čiščenje bombaža, ko prispe v:

- (a) katero koli zgradbo ali drug prostor na področju obrata za čiščenje bombaža; ali
- (b) katero koli mesto za skladiščenje zunaj obrata za čiščenje bombaža, ki zagotavlja zadostno in ustrezno varnost za nadzor skladiščenih proizvodov in ga je vnaprej odobril inšpekcijski organ.

Razen v primeru *višje sile* ali kadar inšpekcijski organ to predhodno odobri, neprečiščen bombaž, ki je prispel v obrat za čiščenje bombaža in za katerega je bil vložen zahtevek za nadzorovano skladiščenje, obrata ne sme zapustiti neprečiščen.

3. Zahtevki za nadzorovano skladiščenje ene ali več serij se med 1. septembrom in 31. marcem v tržnem letu oddajo inšpekcijskemu organu, zadolženemu za obrate za čiščenje bombaža.

Kadar je to primerno, lahko države članice določijo končni datum med zgornjima datumoma. Vendar pa lahko v primeru neugodnih vremenskih razmer države članice dovolijo, da se zadevni bombaž odda v nadzorovano skladiščenje v prvih petih dnevih v marcu.

4. Zahtevki za nadzorovano skladiščenje vsebujejo naslednje podatke:

- - priimek, osebna imena, naslov in podpis vlagatelja,
- - datum zahtevka,
- - količino neprečiščenega bombaža, ki ga zajema zahtevek,
- - številko (številke) zadevne serije (zadevnih serij),
- - številko ali oznako pogodb (pogodbe) za vsako serijo,
- - kjer je primerno, izjavo, da bo zahtevek za pomoč vložen kasneje, brez poseganja v odstavek 5.

5. Količine, ki so sprejete v nadzorovano skladiščenje, se neodvisno od serij vstejejo k zahtevkom glede na časovno zaporedje, v katerem so bili vloženi zahtevki.

6. Količine, sprejete v nadzorovano skladiščenje, morajo biti prečiščene v času, ki ga določi zadevna država članica, v vsakem primeru pa v 90 dneh po vstopu v nadzorovano skladiščenje.

V 90 dneh po tem, ko je neprečiščen bombaž sprejet v nadzorovano skladiščenje, v vsakem primeru pa pred 10. aprilom v zadevnem tržnem letu, obrat za čiščenje bombaža obvesti državo članico o količini prečiščenega bombaža, proizvedeni iz količine neprečiščenega bombaža, ki je bil sprejet v nadzorovano skladiščenje, pri čemer opredeli količine, prečiščene za tretje osebe v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1051/2001. Količina prečiščenega bombaža se določijo na način, določen v Prilogi II.

## Člen 7

### Predujmi na pomoč

1. Od začetka nadzorovanega skladiščenja, vendar ne pred 16. oktobrom v zadevnem tržnem letu, države članice odobrijo tistim, na katere se to nanaša, predujem na pomoč, v kolikor je položena varščina enaka vsaj 110 % predujma. Predujem se izplača v 20 dneh po vložitvi zahtevka.

Na zahtevo zadevnih strank se predujmi, izplačani pred 16. decembrom v tržnem letu, kjer je primerno, povečajo v skladu z drugim pododstavkom člena 14(3) Uredbe (ES) št. 1051/2001. Takšnim zahtevam se priloži dodatna varščina, ki je določena tako, da zagotovi ravnanje v skladu s prvim pododstavkom.

2. Količina predujma v evrih na 100 kilogramov je enaka priporočeni ceni iz člena 3(1) Uredbe (ES) št. 1051/2001, od katere se odšteje:

- (a) cena na svetovnem trgu iz člena 2 te uredbe; in
- (b) začasno znižanje priporočene cene iz člena 16(1) in (2) te uredbe, odvisno od primera.

Predujem, ki ga je treba izplačati, je enak znesku iz prvega pododstavka, veljavnemu na dan, ko je bil vložen zahtevek za nadzorovano skladiščenje, pomnoženemu s količinami, zajetimi v zahtevku za predujem.

3. Pri varščinah, predvidenih v tem členu, se uporablja Uredba (EGS) št. 2220/85.

Ne glede na člen 19(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2220/85 se varščina na predujem sprostí:

- (a) ne pred 1. aprilom v zadevnem tržnem letu do 60 % za količine, skladne z zahtevo iz prvega pododstavka člena 6(6); in
- (b) v celoti med prvim in 15. dnevom po plačilu preostanka pomoči iz drugega odstavka člena 14(2) Uredbe (ES) št. 1051/2001 v sorazmerju s količinami, za katere je država članica dodelila pomoč.

Kadar se ugotovijo večje nepravilnosti, pa se vse razpoložljive varščine, ki jih je v zadevnem tržnem letu položil obrat za čiščenje bombaža, sprostijo v skladu s točko (b) drugega pododstavka.

Varščina se zaseže v sorazmerju z zneskom, za katerega izplačan predujem presega znesek pomoči, ki bo dodeljena.

## Člen 8

### Predujem na najnižjo ceno

Največ 30 dni po vložitvi zahtevka za nadzorovano skladiščenje vsi obrati za čiščenje bombaža iz člena 11 Uredbe (ES) št. 1051/2001, izplačajo proizvajalcem za količine, ki jih zajema zahtevek, predujem na najnižjo ceno, pri čemer se upoštevajo:

- (a) začasna znižanja priporočene cene iz člena 16(1) in (2); in
- (b) kakovost dostavljenega proizvoda v skladu z drugo alineo člena 11(a) Uredbe (ES) št. 1051/2001.

Vendar pa se predujem, kadar je predujem na najnižjo ceno iz prejšnjega odstavka vezan na količine, oddane v nadzorovano skladiščenje med 1. in 25. septembrom v zadevnem tržnem letu, proizvajalcu izplača med naslednjim 16. in 26. oktobrom.

#### Člen 9

##### Izjava o posejanih področjih

1. Pred končnim datumom, ki ga določi država članica, vsi pridelovalci bombaža v Skupnosti vložijo obrazec za zahtevek za pomoč na hektar, kot je določeno v skladu z integriranim administrativnim in kontrolnim sistemom, z izjavo o posejanih področjih za naslednje tržno leto. Zadevna kmetijska parcela ali parcele se označijo v skladu s sistemom za označevanje kmetijskih parcel, določenim v skladu z integriranim administrativnim in kontrolnim sistemom. Kjer je primerno, pridelovalci predložijo popravljeno izjavo, v kateri upoštevajo področje, ki je dejansko posejano z bombažem do datuma, ki ga določi država članica, in najkasneje do 31. maja v prejšnjem tržnem letu.

2. Če se prijavljena področja razlikujejo od področij, ugotovljenih med inšpekcijami, države članice prilagodijo zadevne izjave. Brez poseganja v kazni, določene v skladu s členom 14(1), države članice upoštevajo te prilagoditve, ko določajo skupno prijavljeno območje.

#### Člen 10

##### Pogodba

1. Najkasneje do takrat, ko se neprečiščen bombaž prevzame v nadzorovano skladiščenje, obrati za čiščenje bombaža pristojnemu organu predložijo eno ali več pogodb za vsako serijo.
2. Pogodbe vsebujejo vsaj naslednje podatke:
  - (a) priimke, imena, naslove in podpise pogodbenih strank;
  - (b) datum podpisa in leto setve;
  - (c) območje, izraženo v hektarih in arih, z oznako kmetijske parcele ali parcel v skladu s sistemom za označevanje kmetijskih parcel, določenim v skladu z integriranim administrativnim in kontrolnim sistemom;
  - (d) sklic na izjavo o območjih, posejanih z bombažem; vendar pa, če ta izjava ni na voljo ob sklenitvi pogodbe, se sklic na to izjavo doda k pogodbi takoj, ko je izjava predložena, v vsakem primeru pa najkasneje do 1. junija pred zadevnim tržnim letom;
  - (e) količino, pridelano na območju iz (c), zajetem v pogodbi ali, če je pogodba sklenjena pred žetvijo, obveznost proizvajalca, da bo dostavil, in obveznost kupca, da bo prevzel

pošiljko, pridelano na zadevnem področju. V tem primeru pogodbene stranke predvidijo količino na podlagi preteklih donosov, zabeleženih v zadevni regiji;

- (f) prodajno ceno neprečiščenega bombaža na enoto teže, skupaj z naslednjimi specifikacijami:
  - (i) prodajna cena se določi za bombaž standardne kakovosti, ki je predvidena za priporočeno ceno, ki zapusti kmetijsko gospodarstvo; prilagoditve tej ceni, pri čemer je treba upoštevati razliko med standardno kakovostjo in kakovostjo dostavljenega bombaža, se določijo z medsebojnim sporazumom v skladu z drugo alineo člena 11(a) Uredbe (ES) 1051/2001;
  - (ii) kjer se uporabi ta člen 7 in, kjer je primerno, člen 8 Uredbe (ES) št. 1051/2001, se prodajna cena prilagodi glede na ustrezne nastale količine;
- (g) pogoje plačila predujma na najnižjo ceno in prodajne cene, predvsem kar se tiče časovnih omejitev, prilagoditev zaradi kakovosti in načinov za izračunavanje teh količin.

#### Člen 11

##### Čiščenje bombaža za tretje osebe

1. Ne glede na člen 10 se ta člen uporablja, kadar se bombaž čisti v imenu posameznega proizvajalca ali skupine proizvajalcev v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1051/2001.
2. Najkasneje 10 dni pred datumom, ko se prva zadevna količina prevzame v nadzorovano skladiščenje, obrati za čiščenje bombaža pri pristojnem organu vložijo izjavo o čiščenju bombaža v imenu tretjih oseb.
3. Izjava vsebuje:
  - (a) priimke, imena in podpise zadevnih strank;
  - (b) kako bo obrat za čiščenje bombaža upravljal z zahtevki, določenimi v členu 5, in zahtevki za nadzorovano skladiščenje, določenimi v členu 6;
  - (c) kako bo obrat za čiščenje bombaža zagotovil, da bodo posamezni proizvajalci ali skupine proizvajalcev, odvisno od primera, ravnali v skladu z obveznostmi za upravičenost do pomoči;
  - (d) obveznost, da se pomoč in predujem na pomoč preneseta na posameznega pogodbenega proizvajalca ali skupino proizvajalcev, odvisno od primera.

Ta obveznost je izpolnjena, ko skupina predloži dokaz, da se je obvezala, da bo vsakemu članu izplačala vsaj najnižjo ceno, prilagojeno v skladu s členom 11(a) Uredbe (ES) št. 1051/2001. Zaradi tega skupina proizvajalcev ponudi predvsem ceno, po kateri proizvajalci dobavijo neočiščen bombaž, v skladu s členom 10(2)(f) in (g).

4. Kadar se bombaž čisti v imenu posameznega proizvajalca ali skupine proizvajalcev, se temu ustrezno uporablja člen 10(2)(d).

Brez poseganja v člena 5 in 6 zahtevki za pomoč in za nadzorovano skladiščenje vključujejo sklic na izjavo o čiščenju bombaža v imenu tretje osebe.

Pristojni organ lahko dokumentacijo iz členov 5 in 6 v zvezi z zahtevkom za pomoč in za nadzorovano skladiščenje na zahtevo pošlje zadevnemu posameznemu proizvajalcu ali zadevni skupini proizvajalcev.

### Člen 12

#### Evidenca zalog

Evidenca zalog, določene v členu 11(c) Uredbe (ES) št. 1051/2001, vsebujejo vsaj naslednje podatke, ločeno za bombaž, pridelan znotraj in zunaj Skupnosti:

- (a) količino prečiščenega bombaža s sklicevanjem na neprečiščen bombaž, sprejet v nadzorovano skladiščenje;
- (b) količine neprečiščenega bombaža, prečiščenega bombaža, semen in lintersa iz bombaža, ki so na zalogi prvi dan vsakega meseca;
- (c) zadevno količino in številko prejemka ali računa za vsako serijo proizvodov, kot je navedeno v točki (b), ali kakršenkoli drug enakovreden dokument, izdan za serijo;
- (d) za vsako serijo proizvodov, kot je navedeno v točki (b), ki zapusti obrat za čiščenje bombaža, zadevno količino in številko prejemka, računa ali kakršenkoli drug enakovreden dokument, izdan za serijo.

### Člen 13

#### Pregledi

1. Inšpekcijski organ, ki ga imenuje država članica proizvajalka, preveri:

- (a) s pomočjo pregleda na terenu pri vsaj 5 % izjav, ali so izjave o posejanih površinah točne;
- (b) ali se upoštevajo zahteve, določene v členu 10;
- (c) ali so količine bombaža, zajete v zahtevkih za pomoč, skladne s skupno količino neprečiščenega bombaža, proizvedenega na območjih, označenih v pogodbah;
- (d) točnost količin prečiščenega bombaža, ki jih obrati za čiščenje bombaža sporočijo v skladu z drugim pododstavkom člena 6(6);
- (e) ali so se evidence zalog, določene v členu 11(c) Uredbe (ES) št. 1051/2001, vodile v skladu s členom 12 te Uredbe. S pregledi se ugotovi predvsem, ali so bili računi in drugi dokumenti iz člena 12 podpisani s strani prepoznavnih

izvajalcev, ki lahko, če je to potrebno, državam članicam v zadovoljivi meri dokažejo poreklo neprečiščenega bombaža;

- (f) s pomočjo navzkrižnih pregledov, ali kmetijske parcele, navedene v pogodbah, ustrezajo parcelam, ki so jih pridelovalci prijaviли v svojih izjavah o območjih, posejanih z bombažem.

2. Kadar se v zvezi z izjavami o območjih iz člena 9 ugotovijo nepravilnosti, se ob upoštevanju uporabe kazni iz člena 14(1) pomoč dodeli za količino bombaža, za katerega so bile izpolnjene vse ostale zahteve.

3. Kadar je za nadzorne ukrepe pristojnih več organov, države članice določijo sistem koordinacije za ta namen.

### Člen 14

#### Kazni

1. Države članice določijo režim kazni za kršitve te uredbe in sprejmejo vse ukrepe, nujne za zagotovitev uporabe teh kazni. Kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o tem režimu in o kakršnih koli kasnejših spremembah tega režima obvestijo najkasneje 31. decembra 2001.

2. Brez poseganja v kazni, ki jih država članica določi za zadevno tržno leto:

- (a) se katerikoli obrat, ki namerno ali zaradi skrajne malomarnosti da lažno izjavo, za naslednje tržno leto izključi iz programa pomoči;
- (b) se katera koli skupina proizvajalcev, ki ne ravna v skladu z določbami iz člena 11(3)(d), za naslednje tržno leto izključi iz programa pomoči.

3. Razen v primeru višje sile se znesek pomoči, ki velja na ta dan, zniža za 1 % za vsak delovni dan zamude, kadar so zahtevki za pomoč vloženi po 31. marcu v zadevnem tržnem letu. Zahtevki, vloženi z več kot 25 dnevi zamude, so nesprijemljivi.

### Člen 15

#### Sporočanje

1. Takoj po imenovanju država članica proizvajalka Komisiji sporoči imena in naslove organov, imenovanih za izvajanje te uredbe.

2. Najkasneje 15. dan v vsakem mesecu države članice Komisiji sporočijo naslednje, pri čemer za vsako obdobje, v katerem veljajo različne cene na trgu, opredelijo:

- (a) količine, zajete v zahtevkih za pomoč v prejšnjem mesecu;
- (b) ustrezne količine, sprejete v nadzorovano skladiščenje v prejšnjem mesecu.

3. Najkasneje 30. januarja vsako leto Španija in Grčija obvestita Komisijo o ukrepih in programih za naslednje tržno leto, sprejetih v skladu s členi 17(1), (2) in (3) Uredbe (ES) št. 1051/2001.

4. Države članice proizvajalke Komisiji pošljejo:

- (a) najkasneje 15. maja vsako leto:
- (i) povzetek količin, za katere je bila v tekočem tržnem letu dodeljena pomoč, razdeljen po posameznih obdobjih, za katera velja drugačna cena na svetovnem trgu;
  - (ii) povzetek količin bombaža, očiščenega v tekočem tržnem letu v imenu posameznega proizvajalca ali skupine proizvajalcev v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1051/2001;
  - (iii) povprečno kakovost prečiščenega bombaža in povprečen donos prečiščenega bombaža in bombažnega semena, zabeležena v tekočem tržnem letu;
- (b) najkasneje 31. avgusta vsako leto:
- (i) področja, posejana z bombažem v tekočem letu, prilagojena v skladu s členom 9(2), kjer je to potrebno;
  - (ii) oceno ustrezne proizvodnje neprečiščenega bombaža;
- (c) najkasneje 25. novembra vsako leto:
- (i) najnovejše številke glede količin, oddanih v nadzorovano skladiščenje;
  - (ii) revidirano oceno proizvodnje za neprečiščen bombaž.

5. V primeru večjih nepravilnosti, zlasti, kadar se nanašajo na 5 % ali več površin, pregledanih v skladu s členom 13(1)(a), države članice o tem takoj obvestijo Komisijo in navedejo ukrepe, ki so jih sprejele.

6. Kadar se država članica v skladu z drugim pododstavkom člena 6(3) odloči, da bo za vložitev zahtevkov za nadzorovano skladiščenje določila končni datum pred 31. marcem, sprejme novi datum najkasneje 30 dni pred tem datumom in o tem takoj obvesti Komisijo.

Kadar se država članica v skladu z drugim pododstavkom člena 6(3) odloči, da bo odobrila oddajo v nadzorovano skladiščenje v zadnjih petih dneh marca, o tem obvesti Komisijo najmanj 10 dni pred tem obdobjem.

#### Člen 16

#### Določanje predvidene in dejanske proizvodnje

1. Predvidena proizvodnja neprečiščenega bombaža iz prvega pododstavka člena 14(3) Uredbe (ES) št. 1051/2001 in začasno znižanje priporočene cene se določita pred 10. septembrom v zadevnem tržnem letu.

2. Revidirana predvidena proizvodnja iz drugega pododstavka člena 14(3) Uredbe (ES) št. 1051/2001 in posledično novo začasno znižanje priporočene cene se določita pred 1. decembrom v zadevnem tržnem letu.

3. Dejanska proizvodnja, znižanje objektivne priporočene cene iz člena 7 Uredbe 1051/2001 in kakršno koli zvišanje pomoči, kakor je navedeno v členu 8 navedene uredbe, se določijo pred 15. junijem v zadevnem tržnem letu.

#### Člen 17

#### Prehodni ukrepi

Za tržno leto 2001/02 se izjave o posejanih površinah iz člena 8 Uredbe (EGS) št. 1201/89 in pogodbe in izjave o čiščenju bombaža, kakor je navedeno v členu 10 navedene uredbe, vložene pred 1. septembrom 2001, obravnavajo enako kot izjave o posejanih površinah, pogodbe in izjave o čiščenju bombaža v imenu tretjih oseb, kakor je navedeno v členih 9, 10, oziroma 11 te uredbe.

#### Člen 18

#### Razveljavitev uredb

Uredba (EGS) št. 1201/89 je razveljavljena od 1. septembra 2001.

#### Člen 19

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporablja se od 1. septembra 2001.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. avgusta 2001

Za Komisijo  
Frederik BOLKESTEIN  
Član Komisije

## PRILOGA I

**Koeficienti ekvivalentnosti za prečiščen bombaž**

Povišanje ali znižanje cene za:

- (a) 1 % za vsak mm več ali manj od 28 mm;
- (b) 1,5 % za vsako polovico razreda višjega ali nižjega od razreda 5.

## PRILOGA II

**Določanje teže serije prečiščenega bombaža**

1. Serija prečiščenega bombaža pomeni balo prečiščenega bombaža, kakor jo proizvede zadevno podjetje.
2. Brez poseganja v točko 4 se dejanska teža serije prečiščenega bombaža poveča za 0,6 % za vsake pol točke vlage pod 8,5 % in zmanjša za enak odstotek za vsake pol točke vlage nad 8,5 %.

Vsebnost vlage serije:

- ugotovi inšpekcijski organ, ki ga imenuje država članica, tako da vzame vzorce iz vsaj 5 % serij, proizvedenih v vsakem obratu za čiščenje bombaža, ali
  - je enaka povprečni vsebnosti vlage, zabeleženi za vsak obrat za čiščenje bombaža po jemanju vzorcev, kot je to navedeno v prvi alineji, če vzorci zadevne serije niso bili vzeti. Vsebnost nečistoče obratu za čiščenje bombaža sporoči inšpekcijski organ.
3. Brez poseganja v točko 4 se dejanska teža serije prečiščenega bombaža prilagodi:
    - (a) za serije, ki jih inšpekcijski organ, imenovan s strani države članice, razvrsti v razrede, velja spodnja tabela:

Razred	Odstotek, za katerega se teža prilagodi
3,5 in manj	plus 1,5
4	plus 1
4,5	plus 0,5
5	–
5,5	minus 0,5
6	minus 1
6,5	minus 1,5
7	minus 2
7,5	minus 2,5
8	minus 4
8,5 in več	minus 5

- (b) pri serijah, ki jih ne oceni inšpekcijski organ, imenovan s strani države članice, se dejanska teža prilagodi tako, da se upošteva povprečna vsebnost nečistoče, zabeležena za vsak obrat za čiščenje bombaža na podlagi vzorcev, ki jih je inšpekcijski organ vzel pri vsaj 5 % serij, ki niso razvrščene v razrede. Vsebnost nečistoče obratu za čiščenje bombaža sporoči inšpekcijski organ.
- Dejanska teža se poveča za 0,6 % za vsake pol točke nečistoče pod 2,5 % in zmanjša za enak odstotek za vsake pol točke nečistoče nad 2,5 %.
4. Če pa se prečiščen bombaž ne skladišči pod normalnimi pogoji skladiščenja, posebej če se ne skladišči v suhem prostoru ali če vsebnost vlage v bali presega omejitve, ki se upoštevajo v stroki, pa se lahko določanje teže, kakor je opisano zgoraj, nadaljuje samo potem, ko je bala skladna z omejitvami, ki se upoštevajo v stroki.